



זוהר היומי

זוהר שמות – דף רי"ז ע"ב

פרשת ויקהל

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רי"ז ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דִּסְלָקוֹן וּמִתְעַטְרֵן לְעִילָא, וּלְבַתֵּר קִימִין בְּדִיוקְנָא דְאָדָם בְּהָהוּא דִּיוקְנָא דְצִדִּיקָיָא
דְּמַעְטְרִין לוֹן, וּבְכָלְהוּ אֲשֶׁתַּעֲשֶׂע קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּעַטְרוֹי.

תרגום לעברית

דְּמוֹת כֶּסֶא, וְלֹא כְּתוּב דְּמוֹת הַכֶּסֶא, מְשׁוּם שֶׁיֵּשׁ כֶּסֶא וְיֵשׁ כֶּסֶא. הַכֶּסֶא - הָעֲלִיּוֹן הַטָּמִיר
וְהַגָּנוּז שֶׁלֹּא הִתְגַּלָּה וְאִין מִי שֶׁעוֹמֵד בּוֹ לְדַעַת וּלְהִתְבּוֹנֵן. וְלִכֵּן כְּתוּב כֶּסֶא סֵתָם, זֶהוּ
הַכֶּסֶא שֶׁלְמִטָּה. דְּמוֹת כְּמִרְאָה אָדָם. כִּיּוֹן שֶׁאִמֵּר דְּמוֹת, אֲזִי לָמָּה כְּמִרְאָה, שֶׁהָרִי דִּי לוֹ
דְּמוֹת אָדָם? אֵלֹא דְּמוֹת אָדָם זֶהוּ סוּד עֲלִיּוֹן בְּאוֹתוֹ כְּבוֹד עֲלִיּוֹן, דִּיוקְנָא שֶׁל אָדָם. אֲבָל זֶה
שְׁנוֹסָף כְּמִרְאָה - לְהַכְלִיל אוֹתָם דִּיוקְנָאוֹת שֶׁל דְּבָרֵי חֻכְמָה וְאוֹתָם סוּדוֹת שֶׁל חֻכְמָה
שְׁעוּלוֹת וּמִתְעַטְרוֹת לְמַעְלָה, וְאַחֲרֵי כֵן עוֹמְדוֹת בְּדִיוקְנָא שֶׁל אָדָם בְּאוֹתוֹ הַדִּיוקְנָא שֶׁל
הַצִּדִּיקִים שֶׁמַּעְטְרִים אוֹתָם, וּבְכָלֵם מְשִׁתַּעֲשֶׂע הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּעַטְרוֹתָיו.

טקסט הזוהר

וְאוֹתוֹן חֲבֵרִיָּא, הָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֲשֶׁתַּעֲשֶׂע הַשְׁתָּא, בְּאִינוֹן מְלִין דְּקָא אִמְרִיתוּ,
מִתְעַטְרֵן בְּהָהוּא אוֹרְחָא. וְהָא קִימִתּוֹן קִמִּי מְאִרִּיכוֹן בְּדִיוקְנֵיכּוֹ קִדִּישִׁין, דְּהָא אֲנָא
בְּשַׁעֲתָא דְּחִמִּנָא לָכוּ, וְאִסְתַּכְלָנָא בְּדִיוקְנֵיכּוֹ, חִמִּינָא בְּכוּ דְּאוֹתוֹן רְשִׁימִין בְּרָזָא דְּאָדָם,

וַיִּדְעֶנָּה דֹּהָא דִּיּוֹקְנָא דִּילְכוֹן אֲתַעְתְּדָא לְעִילָא. וְהָכִי אֲזַדְמֶנן צְדִיקָיָא לְזִמְנָא דְאַתִּי,
לְאַשְׁתְּמוּדְעָא לְעִינֵיהוֹן דְּכָלָא, וּלְאַחֲזָא פְּרָצוּפָא קִדִּישָׁא לְקָמִי כָּל עֲלָמָא, הָדָא הוּא
דְּכַתִּיב, (ישעיה סא) כָּל רֹאִיָּהֶם יִכִּירוּם כִּי הֵם זָרַע בְּרֹךְ יי'.

תרגום לעברית

וְאַתֶּם הַחֲבֵרִים, הָרִי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מִשְׁתַּעֲשַׁע כָּעֵת בְּאוֹתָם דְּבָרִים שְׂאֻמְרָתָם,
מִתַּעֲטָרִים בְּאוֹתָהּ דֶּרֶךְ. וְהָרִי עֲמִדָתָם לִפְנֵי רְבוּנָתָם בְּדִיּוֹקְנֵיכֶם הַקָּדוֹשִׁים, שְׁהָרִי אֲנִי,
בְּשַׁעָה שְׂרָאִיתִי אֶתְכֶם וְהִסְתַּכַּלְתִּי בְּדִיּוֹקְנֵיכֶם, רָאִיתִי בְּכֶם שְׂאֻמִּים בְּסוּד שֶׁל
אָדָם, וַיִּדְעֵתִי שְׁהָרִי דִּיּוֹקְנֵיכֶם נֹעֵד לְמַעְלָה. וְכֹךְ מְזַמְנִים הַצְדִּיקִים לְעֵתִיד לָבֵא, שְׁיִהְיוּ
נוֹדְעִים לְעֵין הַכֹּל, וּלְהִרְאוֹת פְּרָצוּף קָדוֹשׁ לִפְנֵי כָּל הָעוֹלָם. זֶהוּ שְׂכָתוֹב (ישעיה סא) כָּל
רֹאִיָּהֶם יִכִּירוּם כִּי הֵם זָרַע בְּרֹךְ ה'.

טקסט הזוהר

אֲדַהֲכִי חֲמָא לְרַבִּי יוֹסִי, דִּהְוָה מְהִרְהֵר בְּמַלְי דְּעֲלָמָא. אָמַר לֵיהּ, יוֹסִי קוּם אֲשָׁלִים
דִּיּוֹקְנָה, דְּאֵת חַד חֲסֵר בָּהּ. קָם רַבִּי יוֹסִי וַחֲדַי בְּמַלְיִן דְּאוֹרֵייתָא, וְקָם קַמֵּיהּ, אִסְתַּכַּל בֵּיהּ
רַבִּי שְׁמַעוֹן, אָמַר לֵיהּ, רַבִּי יוֹסִי, הַשְׁתָּא אֲנִתָּ שָׁלִים קָמִי עֲתִיק יוֹמִין, וַדִּיּוֹקְנָה שָׁלִים.

תרגום לעברית

בֵּין כֹּךְ רָאָה אֶת רַבִּי יוֹסִי שֶׁהָיָה מְהִרְהֵר בְּדַבְרֵי הָעוֹלָם. אָמַר לוֹ, יוֹסִי, קוּם וְהִשְׁלֵם
דִּיּוֹקְנָה, שְׂאוֹת אַחַת חֲסֵרָה בָּהּ. קָם רַבִּי יוֹסִי וְשָׁמַח בְּדַבְרֵי תוֹרָה וְקָם לִפְנֵיו. הִסְתַּכַּל בּוֹ
רַבִּי שְׁמַעוֹן. אָמַר לוֹ, רַבִּי יוֹסִי, עֲכָשׁוּ אֶתָּה שָׁלֵם לִפְנֵי עֲתִיק הַיָּמִים וַדִּיּוֹקְנָה שָׁלֵם.

טקסט הזוהר

פִּתַּח וְאָמַר, (שמות כח) וַיַּעַשׂ אֶת צִיץ נֹזֵר הַקֹּדֶשׁ זֶהָב טָהוֹר וְגו'. אֲמַאי אֲקָרִי צִיץ.
אִסְתַּכַּלוּתָא לְאַסְתַּכַּלָּא בֵּיהּ. וּבִגִּין דִּהְוָה קִיַּמָּא עַל אִסְתַּכַּלוּתָא דְּבֵר נָשׁ, אֲקָרִי צִיץ. וְכָל
מֵאן דְּאַסְתַּכַּל בֵּיהּ בְּהָהוּא צִיץ אֲשֶׁתְּמוּדְעָא בֵּיהּ.

פָּתַח וְאָמַר, וַיַּעֲשׂוּ אֶת צִיץ נֹזֵר הַקֹּדֶשׁ זֶהב טָהוֹר וְגו'. לָמָּה נִקְרָא צִיץ? הַסְתַּכְלוּת
לְהַסְתַּכֵּל בּוֹ. וּמֵשׁוֹם שֶׁהָיָה עֹמֵד עַל הַסְתַּכְלוּת שֶׁל אָדָם, נִקְרָא צִיץ. וְכָל מִי שֶׁהַסְתַּכֵּל
בּוֹ בְּאוֹתוֹ צִיץ, הָיָה נוֹדֵעַ בּוֹ וּמִכָּר.

טקסט הזהיר

בְּצִיץ הָיוּ אֶתְנוֹן דְּשָׁמָא קְדִישָׁא גְּלִיפִין בְּגִלּוּפָא, וּמַחֲקִין בֵּיהּ. וְאִי זָכָא הָיָה הָהוּא
דְּקִימָא קְמִיָּה, אֵינוֹן אֶתְנוֹן דְּמַחֲקִין בֵּיהּ גּוֹ דְּהִבָּא, הָיוּ בִּלְטִין מִתַּתָּא לְעִילָא, וְסִלְקִין
מִהָהוּא גְּלִיפּוֹ בְּנִהִירוֹ, וְהָיוּ נִהְרִין בְּאַנְפִּין דְּהָהוּא בְּרִנָּשׁ.

תרגום לעברית

בְּצִיץ הָיוּ אוֹתִיּוֹת הַשֵּׁם הַקֹּדֶשׁ חֲקִיקוֹת בְּחִקְיָה וְחֲקִיקוֹת בּוֹ. וְאִם צְדִיק הָיָה אוֹתוֹ
שֶׁעֹמֵד לְפָנָיו, אוֹתָן אוֹתִיּוֹת שֶׁחֲקִיקוֹת בְּתוֹךְ הָזָהב הָיוּ בּוֹלְטוֹת מִמַּטָּה לְמַעְלָה וְעוֹלוֹת
מֵאוֹתָה חֲקִיקָה בְּאוֹר, וְהָיוּ מְאִירוֹת בְּפָנָיו אוֹתוֹ הָאָדָם.

טקסט הזהיר

נְצִיץ נְצִיצוֹ בֵּיהּ, וְלֹא נְצִיצוֹ. בְּשַׁעֲתָא קְדָמִיתָא דְּאַסְתַּכֵּל כְּהֵנָּא בֵּיהּ, הָיָה חָמִי נִהִירוֹ
דְּאֶתְנוֹן כְּלָהוּ בְּאַנְפִּין. וְכֵד הָיָה מְסַתְּכָלָא לְעֵינָא בֵּיהּ, לֹא הָיָה חָמִי מְדִי, אֶלָּא נִהִירוֹ
דְּאַנְפּוֹי דְּנִהִיר, כְּאִילוּ נִיצוּצָא דְּדִהֲבָא הָיָה נְצִיץ בֵּיהּ, בְּרִי דְּכֵהֲנָא הָיָה יָדַע חִיזוֹ
דְּאַסְתַּכְלוּתָא קְדָמָא, דְּהָיָה חָמִי לְפֻּם שַׁעֲתָא, דְּהָא רְעוּתָא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא הָיָה
בֵּיהּ בְּהָהוּא בְּרִינָשׁ, וְיָדַע דְּאִיהוּ זְמִין לְעֵלְמָא דְּאַתִּי, בְּגִין דְּחִיזוֹ דְּאֵי נִהְרִין עָלֶיהָ מְלַעֲיָלָא,
וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא הָיָה אֶתְרַעֲי בֵּיהּ. וְכֵד מְסַתְּכִלִין בֵּיהּ לֹא חָמָאן מְדִי, בְּגִין דְּחִיזוֹ
דְּלַעֲיָלָא לֹא אֶתְגַּלְיָא אֶלָּא לְפֻּם שַׁעֲתָא.

נוצצת בו התנוצצות, ולא נוצצים. בשעה הראשונה שהסתכל בו הכהן, היה רואה את אור האותיות כלם בפנים, וכשהיה מסתכל לעין בו, לא היה רואה דבר, אלא את אור פניו שמאיר כאלו ניצוץ של זהב היה נוצץ בו. רק שהכהן היה יודע את מראה ההסתכלות הראשונה שהיה רואה לפי שעה, שהרי רצונו של הקדוש ברוך הוא היה באותו אדם, ויודע שהוא מזמן לעולם הבא, משום שהמראה הזה מאירים עליו מלמעלה, והקדוש ברוך הוא היה מרצה בו. וכשמסתכלים בו לא רואים דבר, משום שהמראה שלמעלה אינו מתגלה אלא לפי שעה.

טקסט הזהר

ואי קיימא בר נש קמי ההוא ציץ, ואנפוי לא אתחזיין לפום שעתא, חיזו קדישא. הוה ידע כהנא דהא איהו תקיף מצחא, ובאי לכפרא עליה, ולמבעי עלוי רחמין. (שמות מ) ויעש את ציץ נזר הקדש. רבי יהודה פתח קרא ברות, (רות ב) עיניה בשדה אשר יקצרון וגו'. האי קרא אית לאסתכלא ביה, אמאי אצטריך הכא למכתב. אמר ליה רבי יצחק, אי הכי כמה קראין אינון באורייתא דאתחזיאו דלא אצטריכו למכתב, וחמינן דכלהו רזין עלאין. אמר רבי יהודה, האי קרא מאן דחמי ולא אסתכל ביה, כמה דלא טעים תבשילא דמי.

תרגום לעברית

ואם עומד אדם לפניו אותו ציץ ופניו אינם מראים לפי שעה מראה קדוש, היה הכהן יודע שהרי הוא עז מצח, וצריך לכפר עליו ולבקש עליו רחמים. ויעש את ציץ נזר הקדש. רבי יהודה פתח הפסוק ברות (רות ב), עיניה בשדה אשר יקצרון וגו'. בפסוק הזה יש להתבונן, כמה צריך כאן לכתב? אמר לו רבי יצחק, אם כן, כמה פסוקים הם בתורה שנראה שלא הצטרכו להכתב, וראינו שכלם סודות עליונים. אמר רבי יהודה, בפסוק זה מי שרואה ולא מתבונן בו, כמי שלא טעם תבשיל הוא דומה.

אֵלָא רְזָא הָכָא, וּבְרוּחַ קוּדְשָׁא אֲתָמֵר, בְּגִין דְּחָמָא בְּעִז דִּינָא דִּישְׂרָאֵל, עֲנוּתָנוּתָא דִּהִיא צְדָקָת, דְּלֹא מְסַלְקָא עֵינָא לְמַחְמֵי בְּאַתֵּר אַחֲרָא, אֵלָא לְקַמָּה. וְחָמָא כָּל מַה דְּחָמָא, בְּעֵינָא טָבָא, וְתוּקְפָא דְּמַצְחָא לָא הוּהּ בָּהּ, שְׂבַח עֵינָהּ.

תרגום לעברית

אֵלָא סוּד כָּאן, וּבְרוּחַ הַקֹּדֶשׁ נֹאמֵר. מְשׁוּם שְׂרָאָה בְּעִז, הַדִּין שֶׁל יִשְׂרָאֵל, אֶת עֲנוּתָנוּתָהּ שֶׁל אוֹתָהּ צְדָקָת, שֶׁלֹּא מְרִימָה עֵינֶיהָ לְרֹאוֹת בְּמָקוֹם אַחֵר אֵלָא לִפְנֵיהָ, וְרֹאֶתָה כָּל מַה שְׂרָאֶתָה בְּעֵין טוֹבָה, וְעֻזוֹת הַמִּצַּח לֹא הֵיטָהּ בָּהּ - שְׂבַח אֶת עֵינֶיהָ.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רי"ח ע"א) ♦

טקסט הזוהר

בְּגִין דְּאִית עֵינֵין דְּבִגְיָנִיהוֹן לָא שְׁלֵטָא בְּרַכְתָּא בְּהִיוּא אַתֵּר, וְאִיהוּ עֵינָא טָבָא חָמָא בָּהּ, דְּכָל מַה דְּאִסְתַּכְלַת הוּהּ בְּעֵינָא טָבָא. וְתוּ, דְּחָמָא, דִּהוּהּ אֲצִלָּח בִּידְהָא, כָּל מַה דִּהְוּוֹת לְקָטָא, אֲתוּסָף בְּחֻקְלָא. וּבְעִז אִסְתַּכְל דְּרוּחָא קוּדְשָׁא שְׂרִיָּא עָלֶהּ, כְּדִין פִּתַּח וְאָמֵר, עֵינֶיהָ בְּשָׁדָה אֲשֶׁר יִקְצֹרוֹן וְגו'. אִי תִימָא בְּגִין אֵינּוֹן לְקָטִין כָּל אֵינּוֹן אַחֲרֵינִין, הִיךְ אָמֵר דִּתְהִי אַבְתְּרִיָּהּ, לָא אֲצִטְרִיךְ לְמַכְתָּב אֵלָא וְלְקָטָת אַחֲרִיָּהּ, מֵאִי וְהִלְכְתָּ אַחֲרִיָּהּ, אֵלָא בְּגִין עֵינָהּ קָאמֵר. עֵינָהּ דִּהוּ גְרָמִין (נ' א' בְּרַכָּאן סְגִיאִין, וְעַל דָּא וכו'), בְּרַכְתָּא לְקָטִין סְגִיאִין וְעַל דָּא וְהִלְכְתָּ אַחֲרִיָּהּ, בְּתֵר עֵינֶיהָ. כָּל שְׂאֵר בְּנֵי עֲלָמָא לִית לָהּ

תרגום לעברית

מְשׁוּם שֶׁישׁ עֵינִים שֶׁבְּשִׁבְלֵן אֵין שׁוֹלֵטֵת בְּרַכָּה בְּאוֹתוֹ מְקוֹם, וְהוּא רָאָה בָּהּ עֵין טוֹבָה, שְׁעַל כָּל מַה שֶׁהִסְתַּכְלָה הָיָה בְּעֵין טוֹבָה. וְעוֹד, שְׂרָאָה שְׁהִיָּה מְצִלִּית בְּיָדָהּ כָּל מַה שְׁהִיָּתָה לִוְקַחַת נוֹסָף בְּשָׁדָה. וּבְעִז הִתְבּוֹנֵן שְׁרוּחַ הַקֹּדֶשׁ שׁוֹרָה עָלֶיהָ, וְאִז פִּתַּח וְאָמֵר, עֵינֶיהָ בְּשָׁדָה אֲשֶׁר יִקְצֹרוֹן וְגו'. אִם תֹּאמֵר, בְּשִׁבְלֵן אוֹתָם הַלּוֹקָטִים כָּל אוֹתָם הָאֲחֵרִים,

אֵיךְ אָמַר שֶׁתִּלְךָ אַחֲרֵיהֶם? לֹא הָיָה צָרִיךְ לִכְתֹּב אֶלָּא וְלִקְטֹט אַחֲרֵיהֶן. מַה זֶה וְהִלְכָּתָ אַחֲרֵיהֶן? אֶלָּא בְּשִׁבִּיל עֵינֶיהָ הוּא אָמַר, עֵינֶיהָ שָׁהִיו גּוֹרָמוֹת (בְּרֻכּוֹת רַבּוֹת, וְעַל כֵּן) בְּרֻכּוֹת לְלוֹקָטִים רַבִּים, וְעַל כֵּן וְהִלְכָּתָ אַחֲרֵיהֶן, אַחֵר עֵינֶיהָ. כָּל שְׁאָר בְּנֵי הָעוֹלָם אֵין לָהֶם רְשׁוֹת לִלְכֹּת אַחֵר עֵינֶיהָ, וְאֵת אַחֵר עֵינֶיהָ, שְׁעֵינֶיהָ גּוֹרָמוֹת לְבְּרֻכּוֹת רַבּוֹת.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.